Dansk referenceoversættelse

THORMA

Uofficiel maskinoversættelse. Kræver teknisk og sproglig kontrol.

Denne oversættelse er ikke et nyt producentcertifikat.

Oversættelsen bygger på originaldokumentets tekst. Mærker, modelnavne, koder og tekniske værdier bevares.

Teksten er ombrudt for at undgå afskæring. Illustrationer, diagrammer og det oprindelige layout bevares i det komplette originaldokument.

ID: pdf_3bce13e2b26c6517cdb0

SHA-256: 3bce13e2b26c6517cdb0457821aff777c9f26eabe7a04d052d79aae14ef5829a

Værdier og referencer i originaldokumentet

De følgende sider er nøjagtige kopier af de oprindelige scannede sider. Talværdier, koder og identifikatorer bevares som trykt og erstattes ikke af ukontrolleret OCR. Derefter følger referenceoversættelsen; det komplette originaldokument findes også sidst.

Strojírenský zkušební ústav, s.p. (Engineering Test Institute, Public Enterprise)
Certifikační orgán certifikující produkty / *Product certification body*
Hudcova 424/56b, Medlánky, 621 00 Brno, Česká republika / *Czech Republic*

CERTIFIKÁT / CERTIFICATE

Číslo:
Number: **CPR-B-00741-25**

Výrobce: *Manufacturer:*	THORMA Výroba s.r.o. Šávoľská cesta 1 986 01 Fiľakovo SLOVAKIA
Výrobek: *Product:*	Krbová kamna na dřevo *Fireplace stove for wood*
Typové označení: *Type designation:*	HÖRBY, typové číslo/*type number*: F 9473 N verze viz 2. strana / *versions see Page 3*
Podklad pro vydání certifikátu: *Basis of Certificate issuance:*	Protokol o posouzení vlastností č. 1015-AoP-30-17349/6/TZ ze dne 2025-04-25 *Assessment of Performance Report* *1015-AoP-30-17349/6/TZ of 2025-04-25*
Harmonizovaná norma: *Harmonized standard:*	EN 16510-2-1:2022 Tab. ZA 1

Strojírenský zkušební ústav, s.p., potvrzuje, že posoudil vlastnosti v souladu s ustanovením bodu 1.4 (b) Systém 3 přílohy V nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 305/2011 ze dne 9. března 2011 (nařízení o stavebních výrobcích neboli CPR) a stanovil vlastnosti základních charakteristik stavebního výrobku.

Strojírenský zkušební ústav, s.p., (Engineering Test Institute, Public Enterprise) hereby confirms that it has carried out an assessment of the performance in accordance with point 1.4.(b) System 3 Annex V of Regulation (EU) No 305/2011 of the European Parliament and of the Council of 9 March 2011 (the Construction products Regulation or CPR), and has determined the performance of essential characteristics of the construction product.

Použité certifikační schéma:
SZÚ-1b:2020.00 (vychází ze schématu 1b ISO/IEC 17067, založeno na zkoušení a inspekci).

Product certification scheme applied:
SZÚ-1b:2020.00 (based on Scheme 1b of ISO/IEC 17067, which is based on testing and inspection).

Tento certifikát nenahrazuje příslušný dokument vydaný oznámenou laboratoří, tj. Protokol o posouzení vlastností.

This Certificate is not a substitute for relevant document issued by Notified laboratory, i.e. Assessment of Performance Report.

Brno, 2025-04-25

STROJÍRENSKÝ ZKUŠEBNÍ ÚSTAV, s.p. 03

.....
Ing. Aleš Onderek
vedoucí certifikačního orgánu
Head of Certification Body

Specifikace variant:

Typ	Hlavní rozměry (mm)			Jmenovitý výkon (kW)	Spotřeba paliva (kg/h)	Průměr kouřovodu (mm)	Provozní tah (Pa)
	výška	šířka	hloubka		dřevo		
HÖRBY, typové číslo: F 9473 N	903	558	375	7,0	2,2	150	12
BORGHOLM Keramik, typové číslo: F 9473 K *)	970	730	369				
BORGHOLM Top Keramik, typové číslo: F 9473 6 *)	974	730	369				
TORINO, typové číslo: F 9473 I *)	1001	517	402				
LOHOLM, typové číslo: F 9473 L *)	980	502	396				
BORGHOLM II, typové číslo: F 9473 E *)	980	480	378				
ULSBORG, typové číslo: F 9473 2 *)	956	559	375				
AUGSBURG, typové číslo: F 9473 K *)	970	730	369				
NANCY, typové číslo: F 9472 O *)	1009	542	355				
COLMAR, typové číslo: F 9472 X *)	820	542	386				
PASSAU, typové číslo: F 9472 R *)	750	730	411				
BASEL II, typové číslo: F 9472 H *)	882	421	376				
SKAL II, typové číslo: F 9472 P *)	722	421	376				
NANCY II, typové číslo: F 9472 Y *)	1009	540	355				
DOMINO II FS, typové číslo: F 9472 V *)	565	496	415				
DOMINO III, typové číslo: F 9472 9 *)	590	588	389				
PASSAU II Mini, typové číslo: F 9474 R *)	834	652	362				

Poznámka: *) ... verze se liší pouze svým designem.

PRAVIDLA PRO NAKLÁDÁNÍ S CERTIFIKÁTEM

Certifikát může být používán jenom za předpokladu, že platí ustanovení normy, podle které byl výrobek certifikován.

Certifikát se může používat pouze jako certifikát výrobku, jehož specifikace je uvedena na 1. a 2. straně. To platí i pro použití v reklamních, propagačních a komerčních materiálech. Bez písemného souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., se nesmí certifikát reprodukovat jinak než celý. Neoprávněné nebo klamavé použití certifikátu může mít za následek jeho odnětí.

Je zakázáno měnit, doplňovat nebo přepisovat údaje v certifikátu.

Certifikátem nelze dokládat vlastnosti výrobku, u nichž byla provedena bez souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., změna ovlivňující shodu s použitou normou.

Certifikační orgán požaduje, aby držitel certifikátu vedl záznamy o všech stížnostech a opatřeních k nápravě, které se týkají výrobků, na něž se vztahuje tento certifikát.

Oprindelig side 1

Originaltekst	Dansk
Strojírenský zkušební ústav, s.p. (Engineering Test Institute, Public Enterprise)	Ingeniørtestinstitut, Offentlig virksomhed
Certifikační orgán certifikující produkty / Product certification body	Produktcertificeringsorgan
Brno, Česká republika I Czech Republic	Brno, Tjekkiet
CERTIFICATE	CERTIFIKAT
číslo:	antal:
Výrobce:	Fabrikant:
Šávorská cesta I	Šavorská-stien I
Manufacturer:	Fabrikant:
Výrobek:	Produkt:
Krbová kamna na dřevo	Brændeovne
Product:	Produkt:
Fireplace stove for wood	Pejseovn til træ
HÖRBY, typové číslo/type number. F	HÖRBY, typenummer/typenummer. F
Typové označení: Type designation:	Typebetegnelse: Typebetegnelse:
verze viz	version se
strana / versions see Page	side / versioner se side
Protokol o posouzení vlastností	Rapport om præstationsvurdering
Podklad pro vydání certifikátu: Basis of Certificate issuance:	Grundlag for udstedelse af certifikat:
č.	C.
ze dne	fra datoen
Assessment of Performance Report	Vurdering af præstationsrapport
of	af
Harmonizovaná norma: Harmonized standard:	Harmoniseret standard: Harmoniseret standard:
Strojírenský zkušební ústav, s.p., potvrzuje, že posoudil vlastnosti v souladu s ustanovením bodu I	Strojírenský zkušební ústav, s.p., bekræfter, at den har vurderet ejendommene i overensstemmelse med bestemmelserne i punkt I
(b)	(b)
přílohy V nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č.	bilag V til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr.
ze dne	fra datoen
března	marts

Originaltekst	Dansk
Systém (nařízení o stavebních výrobcích neboli CPR) a stanovil vlastnosti základních charakteristik stavebního výrobku.	System (byggevareforordningen eller CPR) og fastlægge egenskaberne for de væsentlige karakteristika for et byggeprodukt.
Strojírenský zkušební ústav, s.p., (Engineering Test Institute, Public Enterprise) hereby confirms that it has carried out an assessment of the performance in accordance With point	Ingeniørtestinstituttet, Offentlig Virksomhed bekræfter hermed, at det har udført en vurdering af ydeevnen i overensstemmelse med punkt
System	System
Annex V	Bilag V
of Regulation (EU) No	i forordning (EU) nr.
of the European Parliament and of the Counci/ of	fra Europa-Parlamentet og Rådet for
(the	(de
Construction products Regulation or CPR), and has determined the performance of essential characteristics of the construction product.	Byggevareforordningen eller CPR), og har fastslået ydeevnen af byggevarens væsentlige egenskaber.
Použité certifikační schéma:	Anvendt certificeringsordning:
(vychází ze schématu 1b ISO/IEC	(baseret på ordning 1b i ISO/IEC
založeno na zkoušení a inspekci).	baseret på test og inspektion).
Product certification scheme applied:	Anvendt produktcertificeringsordning:
(based on Scheme 1b of ISO/IEC	(baseret på ordning 1b i ISO/IEC
which is besed on testing and inspection).	som diskuteres om test og inspektion).
Tento certifikát nenahrazuje příslušný dokument vydaný oznámenou laboratoří, tj. Protokol o posouzení vlastností.	Dette certifikat erstatter ikke det relevante dokument udstedt af det bemyndigede laboratorium, dvs. ydeevnevurderingsrapporten.
This Certificate is not a substitute for relevant document issued by Notified laboratory, i.e. Assessment of Performance Report.	Dette certifikat erstatter ikke relevante dokumenter udstedt af det bemyndigede laboratorium, f.eks. en rapport om vurdering af ydeevne.
Ing. Aleš O erek	Ing. Aleš O erek
vedoucí certifikačních orgánu Head of Certification Body	Leder af certificeringsorganet
Strana -Page	Side -Side
Brno, Česká republika, www.szutest.cz	Brno, Tjekkiet, www.szutest.cz
Strojírenský zkušební ústav, s.p. Hudcova	Institut for Maskinteknisk Prøvning, s.p. Hudcova
CERTIFIKÁT	CERTIFIKAT
Number:	Antal:
SLOVAKIA	SLOVAKIET
March	marts

Oprindelig side 3

Originaltekst	Dansk
Specifikace variant:	Variantspecifikationer:
Spotřeba	Forbrug
Hlavní rozměry	Hoveddimensioner
paliva	brændstof
tah	træk
výkon	effekt
kouřovodu	røgrør
výška	højde
šířka hloubka	bredde dybde
dřevo	træ
HÖRBY, typové číslo: F BORGHOLM Keramik, typové Číslo:	HÖRBY, typenummer: F BORGHOLM Keramik, typenummer:
K n	Til n
é číslo: F	stjernenummer: F
TORNO, typové číslo: F LOHOLM, typové číslo:	TORNO, typenummer: F LOHOLM, typenummer:
BORGHOLM II, typové ČÍsło:	BORGHOLM II, typenummer:
ULSBORG, typové Číslo:	ULSBORG, typenummer:
AUGSBURG. typové číslo:	AUGSBURG. typenummer:
NANCY, typové číslo:	NANCY, typenummer:
COLMAR, typové číslo.	COLMAR, typenummer.
PASSAU, typové ČÍsło:	PASSAU, typenummer:
BASEL ľ, typové číslo:	BASEL ľ, typenummer:
SKAL II, typové číslo:	SKAL II, typenummer:
p	p
NANCY II, typové číslo:	NANCY II, typenummer:
DOMINO II FS, typové číslo:	DOMINO II FS, modelnummer:
DOMINO III, typové ČÍsło:	DOMINO III, typenummer:
n	n
PASSAU II Mini, typové číslo:	PASSAU II Mini, modelnummer:
verze se liši pouze svým designem.	Versionerne adskiller sig kun i deres design.
Certifikát může být používán jenom za předpokladu, že plati ustanoveni normy, podle které byl výrobek certifikován.	Certifikatet må kun anvendes, hvis bestemmelserne i den standard, som produktet blev certificeret i henhold til, finder anvendelse.

Originaltekst	Dansk
Certifikát se může používat pouze jako certifikát výrobku, jehož specifikace je uvedena na	Certifikatet må kun bruges som certifikat for det produkt, hvis specifikation er angivet på
straně. To platí i	side. Dette gælder også for
a	og
pro použití v reklamních, propagačních a komerčních materiálech. Bez pisemného souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., se nesmí certifikát reprodukovat jinak než celý. Neoprávněné nebo klamavé použiti certifikátu může mít za následek jeho odnětí.	Til brug i reklamer, salgsfremmende og kommercielt materiale. Uden skriftlig tilladelse fra Mechanical Testing Institute, s.p. må certifikatet ikke gengives på nogen anden måde end i sin helhed. Uautoriseret eller vildledende brug af certifikatet kan medføre tilbagetrækning af det.
Je zakázáno měnit, doplňovat nebo přepisovat údaje v certifikátu. Certifikátem nelze dokládat vlastnosti výrobku, u nichž byla provedena bez souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, S.p., změna ovlivňující shodu s použitou normou. Certifikační orgán požaduje, aby držitel certifikátu vedl záznamy o všech stížnostech a opatřeních k nápravě, které se týkají výrobků, na něž se vztahuje tento certifikát.	Det er forbudt at ændre, supplere eller omskrive dataene i certifikatet. Certifikatet kan ikke dokumentere egenskaberne ved det produkt, for hvilket der er foretaget en ændring, der påvirker overholdelsen af den gældende standard, uden samtykke fra Engineering Testing Institute, S.p. Certificeringsorganet kræver, at certifikatindehaveren fører registre over alle klager og korrigerende foranstaltninger vedrørende de produkter, der er omfattet af dette certifikat.
Strana -Page	Side -Side
Brno, Česká republika, www.szutest.cz	Brno, Tjekkiet, www.szutest.cz
Strojírenský zkušební ústav, s.p. Hudcova	Institut for Maskinteknisk Prøvning, s.p. Hudcova
Jmenovitý	Nominel
Provozní	Drift

Strojírenský zkušební ústav, s.p. (Engineering Test Institute, Public Enterprise)
Certifikační orgán certifikující produkty / *Product certification body*
Hudcova 424/56b, Medlánky, 621 00 Brno, Česká republika / *Czech Republic*

CERTIFIKÁT / CERTIFICATE

Číslo:
Number: **CPR-B-00741-25**

Výrobce: *Manufacturer:*	THORMA Výroba s.r.o. Šávoľská cesta 1 986 01 Fiľakovo SLOVAKIA
Výrobek: *Product:*	Krbová kamna na dřevo *Fireplace stove for wood*
Typové označení: *Type designation:*	HÖRBY, typové číslo/*type number*: F 9473 N verze viz 2. strana / *versions see Page 3*
Podklad pro vydání certifikátu: *Basis of Certificate issuance:*	Protokol o posouzení vlastností č. 1015-AoP-30-17349/6/TZ ze dne 2025-04-25 *Assessment of Performance Report* *1015-AoP-30-17349/6/TZ of 2025-04-25*
Harmonizovaná norma: *Harmonized standard:*	EN 16510-2-1:2022 Tab. ZA 1

Strojírenský zkušební ústav, s.p., potvrzuje, že posoudil vlastnosti v souladu s ustanovením bodu 1.4 (b) Systém 3 přílohy V nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 305/2011 ze dne 9. března 2011 (nařízení o stavebních výrobcích neboli CPR) a stanovil vlastnosti základních charakteristik stavebního výrobku.

Strojírenský zkušební ústav, s.p., (Engineering Test Institute, Public Enterprise) hereby confirms that it has carried out an assessment of the performance in accordance with point 1.4.(b) System 3 Annex V of Regulation (EU) No 305/2011 of the European Parliament and of the Council of 9 March 2011 (the Construction products Regulation or CPR), and has determined the performance of essential characteristics of the construction product.

Použité certifikační schéma:
SZÚ-1b:2020.00 (vychází ze schématu 1b ISO/IEC 17067, založeno na zkoušení a inspekci).

Product certification scheme applied:
SZÚ-1b:2020.00 (based on Scheme 1b of ISO/IEC 17067, which is based on testing and inspection).

Tento certifikát nenahrazuje příslušný dokument vydaný oznámenou laboratoří, tj. Protokol o posouzení vlastností.

This Certificate is not a substitute for relevant document issued by Notified laboratory, i.e. Assessment of Performance Report.

Brno, 2025-04-25

STROJÍRENSKÝ ZKUŠEBNÍ ÚSTAV, s.p. 03

.....
Ing. Aleš Onderek
vedoucí certifikačního orgánu
Head of Certification Body

Specifikace variant:

Typ	Hlavní rozměry (mm)			Jmenovitý výkon (kW)	Spotřeba paliva (kg/h)	Průměr kouřovodu (mm)	Provozní tah (Pa)
	výška	šířka	hloubka		dřevo		
HÖRBY, typové číslo: F 9473 N	903	558	375	7,0	2,2	150	12
BORGHOLM Keramik, typové číslo: F 9473 K *)	970	730	369				
BORGHOLM Top Keramik, typové číslo: F 9473 6 *)	974	730	369				
TORINO, typové číslo: F 9473 I *)	1001	517	402				
LOHOLM, typové číslo: F 9473 L *)	980	502	396				
BORGHOLM II, typové číslo: F 9473 E *)	980	480	378				
ULSBORG, typové číslo: F 9473 2 *)	956	559	375				
AUGSBURG, typové číslo: F 9473 K *)	970	730	369				
NANCY, typové číslo: F 9472 O *)	1009	542	355				
COLMAR, typové číslo: F 9472 X *)	820	542	386				
PASSAU, typové číslo: F 9472 R *)	750	730	411				
BASEL II, typové číslo: F 9472 H *)	882	421	376				
SKAL II, typové číslo: F 9472 P *)	722	421	376				
NANCY II, typové číslo: F 9472 Y *)	1009	540	355				
DOMINO II FS, typové číslo: F 9472 V *)	565	496	415				
DOMINO III, typové číslo: F 9472 9 *)	590	588	389				
PASSAU II Mini, typové číslo: F 9474 R *)	834	652	362				

Poznámka: *) ... verze se liší pouze svým designem.

PRAVIDLA PRO NAKLÁDÁNÍ S CERTIFIKÁTEM

Certifikát může být používán jenom za předpokladu, že platí ustanovení normy, podle které byl výrobek certifikován.

Certifikát se může používat pouze jako certifikát výrobku, jehož specifikace je uvedena na 1. a 2. straně. To platí i pro použití v reklamních, propagačních a komerčních materiálech. Bez písemného souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., se nesmí certifikát reprodukovat jinak než celý. Neoprávněné nebo klamavé použití certifikátu může mít za následek jeho odnětí.

Je zakázáno měnit, doplňovat nebo přepisovat údaje v certifikátu.

Certifikátem nelze dokládat vlastnosti výrobku, u nichž byla provedena bez souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., změna ovlivňující shodu s použitou normou.

Certifikační orgán požaduje, aby držitel certifikátu vedl záznamy o všech stížnostech a opatřeních k nápravě, které se týkají výrobků, na něž se vztahuje tento certifikát.

Specification of versions:

Type	Main dimensions (mm)			Nominal output (kW)	Fuel consumption (kg/h)	Flue gas connector diameter (mm)	Operating draught (Pa)
	Height	Width	Depth		Wood		
HÖRBY, type number: F 9473 N	903	558	375	7.0	2.2	150	12
BORGHOLM Keramik, type number: F 9473 K *)	970	730	369				
BORGHOLM Top Keramik, type number: F 9473 6 *)	974	730	369				
TORINO, type number: F 9473 I *)	1001	517	402				
LOHOLM, type number: F 9473 L *)	980	502	396				
BORGHOLM II, type number: F 9473 E *)	980	480	378				
ULSBORG, type number: F 9473 2 *)	956	559	375				
AUGSBURG, type number: F 9473 K *)	970	730	369				
NANCY, type number: F 9472 O *)	1009	542	355				
COLMAR, type number: F 9472 X *)	820	542	386				
PASSAU, type number: F 9472 R *)	750	730	411				
BASEL II, type number: F 9472 H *)	882	421	376				
SKAL II, type number: F 9472 P *)	722	421	376				
NANCY II, type number: F 9472 Y *)	1009	540	355				
DOMINO II FS, type number: F 9472 V *)	565	496	415				
DOMINO III, type number: F 9472 9 *)	590	588	389				
PASSAU II Mini, type number: F 9474 R *)	834	652	362				

*Note: *) ... The versions differ only in design.*

RULES FOR USING THE CERTIFICATE

This Certificate may only be used under the condition that the provisions of the standard according to which the product has been certificated are applicable.

The certificate may only be used as a certificate for the product specified on Pages 1 and 3. This also holds true for the use in advertising, promotional and commercial materials. This certificate may be copied in its entirety without written consent of the Engineering Test Institute. Unauthorised or deceitful use of the Certificate may result in its withdrawal.

It is forbidden to change, amend or overwrite the data contained in the Certificate.

The Certificate may not be used to document the properties of product changed without the consent of the Engineering Test Institute in such a way that conformity with the standard specified on the previous page is affected.

The Certification Body requires that the Certificate holder keeps records of all complaints and remedies applicable to the products included under this Certificate.

